

(3) Ἡ διὰ τοῦ παρόντος ἄρθρου παρεχομένη ἐξουσία ἐκδόσεως διατάγματος ἐνασκειται διὰ διοικητικῆς πράξεως κατ' ἐξουσιοδότησιν νόμου ἐκδιδομένης, ἀκυροῦται δὲ δι' ἀποφάσεως τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

(4) Διάταγμα ἐκδιδόμενον δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου, καθ' ὃ μέρος τοῦτο διέπει τὰ ἐν ἐδαφίῳ (2) τοῦ παρόντος ἄρθρου καθοριζόμενα ζητήματα, ὑπόκειται εἰς τροποποίησιν ἢ ἀνάκλησιν διὰ μεταγενεστέρου διατάγματος τοῦ Ὑπουργοῦ δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου.

**60.** Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος Νόμου ἀρχεται εἰς ἡμερομηνίαν καθορισθησομένην ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου διὰ γνωστοποίησεως δημοσιευθεῖσας ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἐφημερίδι τῆς Δημοκρατίας :

Ἐναρξίς  
ἰσχύος τοῦ  
παρόντος  
Νόμου.

Νοεῖται ὅτι ὁ Ὑπουργὸς δύνανται νὰ προβῆ εἰς τοὺς δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5 διορισμοὺς εἰς τὸ Συμβούλιον μετὰ τὴν ψήφισιν τοῦ παρόντος Νόμου καὶ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

Ὡς ὁ Κυρωτικὸς τῆς περὶ Ἑβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (εἰς τὸ Ἐμπόριον καὶ τὰ Γραφεῖα) Συμβάσεως (ἀρ. 106) τοῦ 1957 Νόμος τοῦ 1966, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 72 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑΝ ΑΝΑΠΑΥΣΙΝ (ΕΙΣ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟΝ ΚΑΙ ΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ) (Ἄρ. 106) ΤΟΥ 1957, ΥΙΟΘΕΤΗΘΕΙΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΑΥΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ ΤΟΥ 1957.

Δεδομένου ὅτι ὁ Διεθνὴς Ὄργανισμὸς Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν αὐτοῦ Σύνοδον τὴν συνελοῦσαν ἐν Γενεύῃ τὸν Ἰούνιον τοῦ 1957 υἰοθέτησε τὴν ἐκτιθεμένην ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι περὶ τῆς Ἑβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (εἰς τὸ Ἐμπόριον καὶ τὰ Γραφεῖα) (ἀρ. 106) Σύμβασιν τοῦ 1957,

Προοίμιον.

Καὶ δεδομένου ὅτι κρίνεται εὐκταῖον ὅπως ἡ εἰρημένη Σύμβασις καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς τύχῳσι νομοθετικῆς κυρώσεως,

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

**1.** Ὁ παρὼν Νόμος δύνανται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικὸς τῆς περὶ Ἑβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (εἰς τὸ Ἐμπόριον καὶ τὰ Γραφεῖα) Συμβάσεως (ἀρ. 106) τοῦ 1957, Νόμος τοῦ 1966.

Συνοπτικὸς  
τίτλος.

**2.** Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου—

Ἑρμηνεία.

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι.

«Ὑπουργός» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

**3.** Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασις.

Κύρωσις τῆς  
Συμβάσεως.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

("Άρθρον 2.)

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΠΕΡΙ ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΑΣ ΑΝΑΠΑΥΣΕΩΣ ΕΙΣ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟΝ  
ΚΑΙ ΤΑ ΓΡΑΦΕΙΑ (άρ. 106) ΤΟΥ 1957

Ἡ Γενική Διάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὁργανώσεως Ἐργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἐργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 5ην Ἰουνίου 1957 εἰς τὴν Τεσσαρακοστὴν αὐτῆς Σύνοδον,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων ὡς πρὸς τὴν ἐβδομαδιαίαν ἀνάπαυσιν εἰς τὸ ἐμπόριον καὶ τὰ γραφεῖα, ζήτημα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ πέμπτον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου, καὶ

Ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δέον ὅπως περιβληθῶσι τὸν τύπον διεθνούς Συμβάσεως,

Ἀποδέχεται σήμερον, εἰκοστὴν ἕκτην Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια πεντήκοντα ἑπτὰ τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἣτις δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ἡ περὶ τῆς Ἐβδομαδιαίας Ἀναπαύσεως (Ἐμπόριον καὶ Γραφεῖα) Σύμβασις τοῦ 1957.

## "Άρθρον 1

Ἐφ' ὅσον αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καθίστανται ἄλλως ἀποτελεσματικαὶ διὰ τοῦ νομοθετικοῦ καθορισμοῦ ἡμερομισθίου, συλλογικῶν συμβάσεων, ἀποφάσεων διαιτητικῶν δικαστηρίων ἢ καθ' οἷονδήποτε ἕτερον τρόπον, ὅστις ἤθελε συνάδει πρὸς τὴν ἐθνικὴν συνήθειαν καὶ ἐνδείκνυται ὑπὸ τὰς ἐθνικὰς συνθήκας, αὗται δέον ὅπως τεθῶσιν ἐν ἰσχύϊ δι' ἐθνικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν.

## "Άρθρον 2

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπὶ παντὸς προσώπου, περιλαμβανομένων τῶν μαθητευομένων, ἀπασχολουμένου εἰς τοὺς ἀκολουθοῦσους οἴκους, ἰδρύματα ἢ διοικητικὰς ὑπηρεσίας, δημοσίας ἢ ἰδιωτικὰς :

- (α) ἐμπορικοὺς οἴκους,
- (β) οἴκους, ἰδρύματα καὶ διοικητικὰς ὑπηρεσίας εἰς τοὺς ὁποίους τὰ ἐργοδοτούμενα πρόσωπα ἀπασχολοῦνται κυρίως εἰς ἔργασίαν γραφείου, περιλαμβανομένων καὶ γραφείων προσώπων ἀπασχολουμένων εἰς ἐλευθέρια ἐπαγγέλματα,
- (γ) ἐφ' ὅσον τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα δὲν ἀπασχολοῦνται εἰς οἴκους ἀναφερομένους ἐν τῷ "Άρθρῳ 3 καὶ δὲν ὑπόκεινται εἰς ἐθνικοὺς κανονισμοὺς ἢ ἄλλας διευθετήσεις, ἀφορώσας εἰς τὴν ἐβδομαδιαίαν ἀνάπαυσιν εἰς τὴν βιομηχανίαν, τὰ μεταλλεῖα, τὰς μεταφορὰς ἢ τὴν γεωργίαν—
  - (i) τοὺς ἐμπορικοὺς κλάδους παντὸς ἐτέρου οἴκου
  - (ii) τοὺς κλάδους παντὸς ἐτέρου οἴκου ἐν οἷς τὰ ἐργοδοτούμενα πρόσωπα ἀπασχολοῦνται κυρίως εἰς ἔργασίαν γραφείου
  - (iii) μικτοὺς ἐμπορικοὺς καὶ βιομηχανικοὺς οἴκους.

## "Άρθρον 3

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις δέον ὅπως ἐφαρμόζηται ὡσαύτως ἐπὶ προσώπων ἀπασχολουμένων εἰς ἐκείνους ἐκ τῶν ἀκολουθῶν οἴκων, τοὺς ὁποίους τὸ ἐπικυροῦν τὴν Σύμβασιν Μέλος ἤθελε καθορίσει εἰς δήλωσιν συνοδευούσαν τὴν ἐπικύρωσιν ταύτης :

- (α) οἴκους, ἰδρύματα καὶ διοικητικὰς ὑπηρεσίας παρεχούσας προσωπικὰς ὑπηρεσίας
- (β) ταχυδρομικὰς καὶ τηλεπικοινωνιακὰς ὑπηρεσίας

(γ) δημοσιογραφικές επιχειρήσεις· και

(δ) θέατρα και χώρους δημοσίας άναψυχής.

2. Πάν Μέλος, όπερ ήθελεν έπικυρώσει την παρούσαν Σύμβασιν, δύναται έν συνεχεία νά άνακοινοί εις τόν Γενικόν Διευθυντήν του Διεθνούς Γραφείου Έργασίας δήλωσιν περί άποδοχής των έκ της Συμβάσεως ύποχρεώσεων, άναφορικώς προς οίκους άναφερομένους εις την προηγουμένην παράγραφον, οτινες δέν ήθελον καθορισθή διά προηγουμένης δηλώσεως.

3. Έκαστον Μέλος, όπερ ήθελεν έπικυρώσει την παρούσαν Σύμβασιν, δέον όπως άναφέρη ειδικώς, εις τας δυνάμει του άρθρου 22 του Καταστατικού της Διεθνούς Όργανώσεως Έργασίας, έτησίως αύτου έκθέσεις, την έκτασιν της έφαρμογής, ήτις έδόθη ή σκοπείται νά δοθής εις τας διατάξεις της Συμβάσεως, καθ' όσον άφορᾷ εις οίκους έκ των άναφερομένων έν Παραγράφω 1 του παρόντος Άρθρου, οτινες δέν ήθελον καλυφθή δυνάμει δηλώσεως γενομένης συμφώνως τή παράγράφω 1 ή 2 του παρόντος Άρθρου, ως και πάσαν πρόδον, ήτις ήθελεν έπιτελεσθή επί τῷ τέλει προοδευτικής έφαρμογής της Συμβάσεως επί τοιούτων οίκων.

#### Άρθρον 4

1. Δέον όπως, όσάκις παρίσταται άνάγκη, γίνωνται αί δέουσαι διευθετήσεις προς καθορισμόν των όρίων διαχωρισμού των οίκων, έφ' όν έφαρμόζεται ή παρούσα Σύμβασις, έκ των λοιπών οίκων.

2. Εις πάσαν περίπτωση, καθ' ήν ήθελεν ύπάρξει άμφιβολία οίκος, ίδρυμα ή διοικητική ύπηρεσία ύπόκειται εις τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως, τῷ ζήτημα δέον όπως διευθετήται είτε ύπό της άρμοδίας άρχής, κατόπιν συνεννόησεως μετά των άντιπροσωπευτικών όργανώσεων των ένδιαφερομένων έργοδοτών και έργατών, έφ' όσον ύπάρχουν τοιαύται, ή καθ' οίονδήποτε έτερον τρόπον συνάδοντα προς την έθνικήν νομοθεσίαν και συνήθειαν.

#### Άρθρον 5

Υπό της άρμοδίας άρχής ή μέσω του προσήκοντος, έν έκάστη χώρα μηχανισμού δύναται νά ληφθώσι μέτρα ίνα έξαιρεθώσι της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως :

(α) οίκοι εις τούς όποίους άπασχολούνται μόνον μέλη της οικογενείας του έργοδότου, άτινα δέν είναι ή δέν δύναται νά θεωρηθώσιν ως έμισθοι έργοδοτούμενοι·

(β) πρόσωπα κατέχοντα ύψηλάς έν τή διευθύνσει θέσεις.

#### Άρθρον 6

1. Άπαντα τά εις την παρούσαν Σύμβασιν ύποκείμενα πρόσωπα δέον όπως δικαιούνται, έκτός ως άλλως προνοείται έν τοίς έπομένοις Άρθροις, μιᾶς συνεχούς περιόδου άναπαύσεως 24 τουλάχιστον ώρων εις τῷ διάστημα έκάστης περιόδου έξ έπτά ήμερών.

2. Η περίοδος της έβδομαδιαίας άναπαύσεως δέον όπως, ει δυνατόν, παραχωρήται ταυτοχρόνως εις άπαντα τά ένδιαφερόμενα πρόσωπα έκάστου οίκου.

3. Η περίοδος της έβδομαδιαίας άναπαύσεως δέον όπως, ει δυνατόν, συμπιπτη μετά της ήμέρας της έβδομάδος της καθιερωθείσης ως ήμέρας άναπαύσεως ύπό των παραδόσεων ή των έθίμων της χώρας ή της έπαρχίας.

4. Αί παραδόσεις και τά έθιμα των θρησκευτικών μειονοτήτων τυγχάνουσι έφ' όσον τοϋτο είναι δυνατόν, σεβασμού.

#### Άρθρον 7

1. Όσάκις ως έκ της φύσεως της εργασίας, της φύσεως των ύπηρεσιών του οίκου, του μεγέθους του έξυπηρετουμένου κοινού ή του αριθμού των άπασχολουμένων προσώπων δέν είναι δυνατή ή έφαρμογή των διατάξεων του Άρθρου 6 ύπό της άρμοδίας άρχής ή μέσω του προσήκοντος έν έκάστη χώρα μη-